



Daniel GONDOUIN

Technisch-wissenschaftlicher französischer Übersetzer



Diplomingenieur für Meteorologie

Dozent im Masterstudiengang Mehrsprachige Fachübersetzung
an der Stendhal-Universität Grenoble

Experte für Multilingualität im Europäischen Komitee für Normung (CEN)

Mitglied der SFT (französischer Übersetzerverband)

Berufserfahrung

1987-89 Verantwortlich für das Departement
Haute-Loire bei Météo-France

1989-93 Wetterprodukte der Europäischen
Weltraumbehörde ESA (Darmstadt)

1993-98 Dozent an der *Ecole Nationale de la
Météorologie* und Koordinator des
europäischen EuroMET-Projektes

Seit 1998 Technischer Leiter der
Übersetzungsagentur Adelink

Fachbereiche

Wissenschaft und Technik
Geowissenschaften , Meteorologie
Wasserkraft
Luft- und Raumfahrt
Seilbahntechnik
Maschinenbau
Elektrotechnik (...)

Gute Sachkenntnisse

Rechtswesen
Volks- und Betriebswirtschaft
Finanzwesen

Höchste Qualität nach europäischer **Norm EN 15038**

Reaktionsfähigkeit, Facherfahrung und Qualität der Leistungen
Strikte Einhaltung der Liefertermine
Arbeit in allen Dateiformaten (Word®, HTML, XML, PDF, Excel®, usw.)
Erstellung einer Terminologiedatenbank für perfekte Kohärenz

Kostenvoranschlag innerhalb von 3 Stunden per E-Mail



Referenzen



Übersetzung ins Französische der Trainingsbibliothek der Europäischen Organisation für Meteorologische Satelliten **EUMETSAT**



Übersetzung der technischen Dokumentation der französischen Niederlassung von **Doppelmayr**, Weltmarktführer für Seilbahnen



Rahmenvertrag für technische Übersetzungen mit **EDF** Abteilung Wasserkraft



Übersetzung des Fachbuches *Auswuchttechnik* für **Springer France**



Softwareausstattung

Windows 7 pro französisch,
Windows 7 pro deutsch, Windows Vista.



Translation Memory (DVX)
OCR
PSP
Zahlreiche technische Fach- und Wörterbücher (...)